

la Gnove

■ **ARLEF.** STRAordenari: la serie che e conte la disabilitât



Chê dai protagoniscj di STRAordenari – la serie par furlan che e conte la disabilitât e e sdrume i stereotips – e je une existence che ogni di e fronte sfidis, tant ordenariis che stra-ordenariis, juste apont. Dorino Minigutti, che di cheste gnove serie al à curât regjie e senegjature, al puarte sul piçul schermi lis storiis di chei che no cate lis dificoltàs, a dimostrin che la disabilitât no definis la persone, ma che ognidun al pues costruì la sô vite, sdrumant barieris e stereotips. Lis pontadis a saran metudis in onde cui 6 di Mai, su RAI 3 bis (canâl 810) inte fasce serâl dedicate ae programazion in lenghe furlane, daspò a saran metudis a disposizion on demand su la plateforme RaiPlay, in maniere di rivâ ancje al public nazionâl e european.

A presentâ in maniere uficiâl la serie, produsude di Agherose, cu la poie dal Fonts pal Audiovisif dal F-VJ e de ARLeF – Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane, in colaborazion cu la RAI F-VJ, a son stâts Riccardo Riccardi, assessôr regionâl ae Salût, politichis sociâls e disabilitât, Eros Cisilino, president de ARLeF, William Cisilino, diretôr de ARLeF, Alessandro Gropplero, president dal Fonts Audiovisif F-VJ, Guido Corso, diretôr de sede RAI F-VJ, insieme cul regjist Dorino Minigutti. Presints ancje cualchidun dai protagoniscj de serie TV: Moreno Burelli, Mauro Costantini, Benedetta De Cecco e Remo Molaro. «Il fat di vê doprade la lenghe furlane ta chest progjet al rive a cjapâ sù, e soregut a trasmeti al public, la essence plui intime di svariadis esperiencis di vite, unichis e esemplârs. I protagoniscj di STRAordenari a esaltin dutis chês che a son lis caracteristichis tipichis de nestre int: capacitât di tignî dûr, impegn costant e fibre fuarte intes dificoltàs. Minigutti al à savût trasmeti cun delicatece e sensibilitât lis sfumaduris grandis e piçulis des storiis di chestis personis che a son champions di vite e che nus trasmetin une passion infinide. Par dutis chestis resons no ai dubis che il public furlan i darà dal sigûr bon acet ae serie», al à rimarcât Eros Cisilino, president de ARLeF.

Miercus 30	S. Ermini v.	Domenie 4	III Domenie di Pasche
Joibe 1	S. Josef artesan	Lunis 5	S. Gotart v.
Vinars 2	S. Atanasi v.	Martars 6	S. ts Marian e Jacum m.
Sabide 3	S. ts Filip e Jacum a.	Il timp	Biel timp.



Il soreli
Ai 30 al jeve aes 5.55
e al va a mont aes 20.14.



La lune
Ai 4 Prin cuart.

Il proverbi
Amôr nol domande ni pan, ni polente.
Lis voris dal mès
Ortaîs e verduris tal ort a stan cressint sveltis.
Par fâlis stâ in salût o vês di stâ atents ogni
di se a son saltâts fûr cais, lacais, pedoi.

«Ti ho spedito lire cento», une storie di emigrazion furlane

Des stimis di Zuan Cosattini, autôr di une tesi di lauree dal titul “L’emigrazione temporanea del Friuli” (“La emigrazion temporanie dal Friûl”) dade te Universitât di Padue tal 1902, e di chês di Guido Picotti, Ispetôr dal Lavôr ta chei stes agns, o vignìn a savê che tal 1902, la Province di Udin e contave 45 mil emigrants stagjonâi suntune popolazion di 615 mil di lôr, dis agns daspò si jere rivâts a 72 mil suntune popolazion di 727 mil. Un di chescj al jere di sigûr Vigji Piccoli, emigrant stagjonâl in Austrie dal 1905 fin al 1915, une existence avuâl a chês di tancj altris emigrants, e destinade a sierâsi parentri i mûrs di cjase sô, se nol fos sucedût che lui, magari ancje cence rindisi cont dal futûr risultât di ce che al stave fasint, nol ves decidût di scrivi la storie di chê existence e dai siei compagns di lavôr, in 115 letaris, po dopo cjatadis, tal 1987, tal toblât di une cjase rustiche di Çupicje. Cheste documentazion e diventà prime ogjet di une mostre di pueste, e po un libri: “Ti ho prestato lire cento. Le stagioni di Luigi Piccoli, emigrante friulano”. Piccoli, pôcs dis daspò di jessi rivât a Zell am See par scomençâ la gnove experience di lavoradôr stagjonâl, al scriveve a sô mari e ae sô femine la prime di chestis letaris, par visâlis di jessi rivât san e salt, daspò di un bon viaç. E cussì al scomence une sorte di romanç di grande intensitât, un romanç epistolâr plen di notiziis, avigniments, di delicâts sentiments oltri, dal sigûr, di straordenariis, documentatissimis cronichis di storiis de emigrazion, contadis in direte dai siei stes protagoniscj. Al va dit, par altri, che l’emigrant



Vigji Piccoli al jere emigrât a Zell am See in Austrie

Piccoli, emigrant stagjonâl in Austrie dal 1905 fin al 1915, al veve decidût di scrivi la storie di chê existence in 115 letaris, po dopo cjatadis, tal 1987, tal toblât di une cjase di Çupicje

Vigji Piccoli al partignive a une sorte di aristocrazie dal lavôr migrant: al jere, di fat, un caposquadre bon di contratâ il so compens, e di sielzi se lavorâ a cjase o tal forest. Cun di fat, la storie contade in chestis letaris no je chê di une vicende dolorose come chês di tantis storiis di emigrazion furlane, une storie di sieltis obligadis e patidis, verglemadis di une scontade e acetade rassegnazion, ma pluitost une storie di une experience dute segnade di une sielte personâl fate cuntune certe libertât, daûr di un pragmatism ae furlane. Leint chestis letaris si rive a grampâ dal di dentri il formâsi e il svilupâsi de “cjadene migratorie” cetant miôr di cualsisedi studi o inchieste su la emigrazion, ancje parcè che chestis letaris a contin une storie – chê personâl – ma insedade dentri te storie globâl de emigrazion e, adun, cul fruçonament di ducj i siei tancj aspjets sociâi. Oltri, si capîs, ai sentimenti di un amôr coniugâl nassût tai prins agns di chel secul: storie rustiche e tal stes timp tenere e inceose, che si

davuelç a miezis tra un piçul comun dal Friûl e un di là dal confin, te Austrie “felix”. I protagoniscj di chestis storiis no doprin la marilenghe te lôr corispuindence, ma il talian, cualchi volte clopadiç, che Vigji al veve imparât a scuele, o chel de mestre Anute Fabris, che e scriveve par cont de sô femine. Al è un mont di personis che a intindin di jessi consapevulis des grandis trasformacions che si davuelzin dentri e fûr dal Friûl. Ai 27 di Setembar dal 1914 Vigji al passe il confin di Ponteibe par tornâ a cjase: aromai si sint vicin il sunôr di chê vuere che di là di un pôc e tamesarà dute la Europe. Si siere, cussì, daûr di chel torgul anunzi, une vicende che e durave almancul di une cuarentine di agns, che e viodeve, il mès di Mai di ogni an, scuadris di lavoradôrs partî pes Gjermaniis e pal forest. E cussì si sierave ancje la vicende migratorie di Vigji Piccoli, che al jere partît di un piçul país furlan par lâ a lavorâ tal forest, contant, tes sôs letaris, la sô vicende umane.

Roberto Iacovissi

UDIN. Messe par furlan li de capele “de Puritât”



■ A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 3 di Mai, aes 5 e mieze sore sere, li de capele «de Puritât», daprûf dal Domo. Radio Spazio le trasmet sul moment.

Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

> **BINTAR**

s.m. = sprecone, dissipatore; vagabondo
(dal tedesco Winter-(arbeiter) ‘operaio invernale’, alludendo all’operaio che rimane in inverno nel paese straniero perché non è riuscito a mettere da parte i soldi per il viaggio di ritorno)
Valerie e à un bintar in cjase.
Valeria ha uno sprecone in casa.

> **BISSEBOVE**

s.f. = turbine, uragano, vento impetuoso
(composto da biscia e bova, derivata dal latino bōva ‘serpente’, da qui il significato traslato)
Chei nui neris lajù a puartin la bissebove, tornìn a cjase!
Quelle nubi nere laggiù portano l’uragano, torniamo a casa!

> **BLÂF**

agg. = azzurro chiaro (parola antica per designare la sfumatura chiara dell’azzurro) (dal francone blao ‘azzurro’)
Il cîl al è di un blâf mai viodût prime.
Il cielo è di un azzurro chiaro mai visto prima.

> **BLEC**

s.m. = toppa, pezzo di stoffa per rattoppare; frammento; smorfia
(dal serbo-croato o dallo sloveno blèk, a sua volta derivato dal medio alto tedesco vlek ‘pezzo di stoffa’)
O ai di meti doi blecs tai bregons di vore di Milio.
Devo mettere due toppe nei pantaloni da lavoro di Emilio.
Menie e à distacât il frutin de tete e lui al à fat subite il blec.
Domenica ha staccato il bimbo dal seno e lui ha subito fatto una smorfia.

> **BLEON**

s.m. = lenzuolo
(di origine longobarda, è sopravvissuta solo nel friulano, la cui forma deriva da *blahjô, ricostruito sull’antico tedesco blaha ‘pezza di tela grossolana’)
Chei bleons ca mai à regalâts mê sùr pes gnocis.
Queste lenzuola me le ha regalate mia sorella per le nozze.